



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Para publicación inmediata: 26 de agosto del 2014

**ANUNCIA EL GOBERNADOR CUOMO APROBACIÓN ESTATAL PARA PROYECTOS DE RESISTENCIA
CONTRA TORMENTAS EN ENDICOTT**

Respaldo del Estado permite revisión y posible asignación de fondos federales

El Gobernador Andrew M. Cuomo anunció hoy el avance de dos proyectos de resistencia contra tormentas para la villa de Endicott en el condado de Broome. Después de una revisión estatal de sus propuestas, estos dos proyectos ahora avanzan a una revisión federal. La villa está solicitando fondos del Programa federal de Subsidios para Mitigación de Riesgos (por sus siglas en inglés, "HMGP"), que busca ayudar a gobiernos locales y organizaciones sin fines de lucro que buscan construir comunidades más fuertes y sustentables después de desastres naturales.

"Fortalecer nuestra infraestructura vital es uno de los pasos más importantes para enfrentar la nueva realidad de las tormentas severas", dijo el Gobernador Cuomo. "Estas propuestas harán a la villa de Endicott más fuerte, segura y resistente ante el clima extremo, y animo a nuestros socios federales a que se nos unan para reconstruir esta comunidad mejor que nunca antes".

Después de una declaración Presidencial de desastre, como en el caso de la súper tormenta Sandy, el huracán Irene y la tormenta tropical Lee, FEMA proporciona fondos a través del Programa de Subsidios para Mitigación de Riesgos para que los estados administren programas de subsidios que respalden la planificación local de mitigación de riesgos y las medidas de mitigación de riesgos a largo plazo con el fin de reducir la pérdida de vidas y los daños a propiedades mejoradas a causa de desastres naturales. Los dos proyectos nuevos son:

Planta de tratamiento de aguas residuales de Endicott - \$1,062,500

Dando servicio a una población de 53,000 personas (incluyendo a la villa de Endicott, partes del pueblo de Union, partes del pueblo de Vestal y, desde el 2015, el Aeropuerto de Greater Binghamton y el relleno sanitario del condado de Broome), la planta de tratamiento de aguas residuales de Endicott fue seriamente afectada por la tormenta tropical Lee en el 2011, cuando procesos vitales de tratamiento

Spanish

quedaron completamente sumergidos. Debido a la ubicación de la planta (con el Arroyo Naticoke al este y el Río Susquehanna al sur), debe sujetarse a un análisis completo de vulnerabilidades para identificar plenamente los niveles necesarios de elevación y categorizar todos los posibles riesgos.

La villa realizará una evaluación de las operaciones, mantenimiento, personal y administración de la planta, así como una valoración de todos los requerimientos regulatorios para proporcionar una lista priorizada de mejoras recomendadas a la infraestructura para remediar vulnerabilidades clave que hagan a la planta propensa a inundarse. En total, la propuesta busca proteger este importante servicio, además de garantizar que las aguas residuales y de drenaje no entrarán al río. Debido a pérdidas repetitivas en la planta, la comunidad circundante ha tenido que sostener la carga de las reparaciones. La propuesta incorporaría medidas de robustez para permitir una restauración más rápida del servicio, y un menor costo financiero, después de instancias futuras de clima extremo.

Estaciones de bombeo de Endicott - \$709,700

También sufrieron daños causados por el huracán Irene tres estaciones de bombeo de Endicott. Sin mitigación, las estaciones no podrían mantener sus operaciones en pleno durante tormentas futuras, lo que causaría mayores riesgos de salud y ambientales, así como a daños al medio ambiente. Estos peligros surgen de la existencia de agentes de enfermedad en el sistema de desechos no tratados, que resulta de períodos extendidos de falta de bombeo de las aguas residuales.

Además, si las aguas residuales empiezan a saturarse, las alcantarillas empezarán a desbordarse y a inundar potencialmente las casas, infligiendo mayores daños y contaminación a propiedades que podrían no ser impactadas directamente por las aguas de la inundación. Por lo tanto, esta propuesta involucraría ubicar, instalar y conectar generadores con interruptores de transferencia automática en las tres estaciones. Se anticipa que los generadores funcionarían con diesel que se acumularía en tanques integrales de almacenamiento con doble contención para evitar fugas al medio ambiente. Los planes específicos para cada planta se detallan a continuación:

La estación de bombeo de River Terrace sólo puede operar a capacidad reducida durante fallas de la energía principal, como durante casos de clima extremo o inundaciones. La propuesta contempla un generador y trabajo eléctrico para el sitio.

Además de ser afectada durante Irene, la estación de bombeo de Endicott Endwell también fue afectada por inundaciones en el 2006. Actualmente, el generador y los sistemas eléctricos se ubican debajo del nivel de la inundación, y daños a este equipo crítico resultan en largos retrasos antes de que el sistema de bombeo pueda volver a ponerse en línea. La propuesta contempla que el generador, equipo eléctrico y horno sean elevados por encima de los niveles de inundación en un nuevo espacio cerrado.

En la estación de bombeo de Endicott Loder también quedaron parcialmente sumergidos el sistema eléctrico de la bomba y el generador de emergencia. Al igual que la estación de bombeo de Endicott Endwell, la estación de bombeo de Endicott Loder tiene equipos esenciales debajo del nivel de

inundación y queda inhabilitada por interrupciones en el servicio después de eventos de inundación extrema. La propuesta contempla que el generador y el equipo eléctrico se eleven.

“Agradecemos toda la ayuda que llegue al condado de Broome para estos importantes proyectos”, dijo la Ejecutiva del condado de Broome Debbie Preston. “Estos fondos ayudarán mucho para garantizar que los residentes de Endicott y del pueblo de Union sigan teniendo acceso a agua limpia durante eventos de inundación, mientras que a la vez mitigan el daño causado por cortes de suministro eléctrico en la planta de tratamiento de aguas residuales”.

La Supervisora del pueblo de Union Rose A. Sotak dijo, “Es esencial continuar con el trabajo en equipo de estado, pueblo y villa para evitar una repetición de los problemas relacionados con inundaciones y satisfacer las necesidades de los residentes de la comunidad. Valoro y aprecio la constante atención del Gobernador para ayudar a la gente del pueblo de Union”.

El Alcalde de la villa de Endicott John R. Bertoni dijo, “Nos complace ser reconocidos por la oficina del Gobernador Cuomo y su decisión de permitirnos seguir adelante de manera expedita. Este programa ayudará a servir mejor a los residentes y resolverá daños a través del programa de subsidios, y hará que la villa salga adelante como esperábamos. También quisiéramos agradecer a la oficina de la Asambleísta Lupardo por reconocer nuestras necesidades y por su constante ayuda”.

En junio del 2013, el Gobernador Cuomo emitió una convocatoria para proyectos que pudieran ayudar a gobiernos locales y organizaciones sin fines de lucro a reconstruir comunidades más fuertes y sustentables. Autorizado por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (por sus siglas en inglés, “FEMA”), el programa busca aumentar la resistencia del Estado, mitigar los riesgos de pérdidas y daños asociados con desastres futuros, y reducir adversidades.

En marzo, el Gobernador aplaudió diez propuestas con un valor estimado de \$128 millones que estuvieron entre las primeras en enviarse a FEMA. La agencia federal ofrece un reembolso del 75 por ciento de los costos elegibles, hasta por el monto del subsidio. Pueden utilizarse servicios o materiales en especie para equiparar el 25 por ciento de fondos no federales. Para compensar la carga financiera de muchos proyectos municipales, de condados y estatales como este, el Gobernador Cuomo ha comprometido recursos estatales para recuperación de desastres, reduciendo así la carga financiera de los neoyorquinos.

A través del Programa HMGP, New York continúa aplicando las lecciones aprendidas de las tormentas recientes y construyendo un Estado más fuerte y robusto. Hay información sobre proyectos HMGP anteriores que han avanzado para acción federal [aquí](#).

###

Noticias adicionales disponibles en www.governor.ny.gov
Estado de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418

WE WORK FOR THE PEOPLE
PERFORMANCE * INTEGRITY * PRIDE